

MASSES & DEVOTIONS

Sundays

8:30 a.m. Low Mass
 10:30 a.m. High Mass
 6:30 p.m. Low Mass

Weekdays (*check bulletin for summer changes)

Monday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
 Tuesday 7:00 a.m. & 12:00 noon
 Wednesday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
 Thursday 7:00 a.m. & 12:00 noon
 Friday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
 Saturday 7:00 a.m. & 9:00 a.m.

Confessions

30 minutes before every Mass (including weekdays).

Saturdays: 3:30 p.m. - 4:30 p.m.

Exposition and Benediction

• **First Fridays:** Exposition of the Blessed Sacrament after the 7:00 a.m. Mass, ending Saturday at 8:45 a.m.. High Mass on Friday at 7:30 p.m.

• **First Sundays:** Immediately after the 10:30 a.m. High Mass.

First Saturday Devotions

Rosary & Litany of Loreto at 8:25 a.m., Benediction at 8:45 a.m., Mass at 9:00 a.m.

Fatima Devotions (May to October)

Rosary in Latin, English, & French during Exposition of the Most Blessed Sacrament. 13th of the month from May to October. Confessions during the Rosary.

BAPTISMS AND MARRIAGES

Contact the parish office for information

SACRAMENTAL EMERGENCIES

Last Rites: 613-565-9656, ext. 8

MESSES ET DÉVOTIONS

Dimanches

8h30 Messe basse
 10h30 Grand-messe
 18h30 Messe basse

Sur semaine (*changera cet été ; vérifiez le bulletin)

lundi 7h00 et 19h30
 mardi 7h00 et 12h00
 mercredi 7h00 et 19h30
 jeudi 7h00 et 12h00
 vendredi 7h00 et 19h30
 samedi 7h00 et 09h00

Confessions

30 minutes avant toutes les messes (y compris en semaine).

Les samedis de 15h30 à 16h30.

Exposition et Bénédiction

• **Premier vendredi du mois:** Exposition après la messe de 7h00 jusqu'au à 8h45 le samedi. Grand-messe le vendredi soir à 19h30.

• **Premier dimanche du mois:** Après la Grand-messe de 10h30.

Dévoctions du premier samedi

Récitation du chapelet et des litanies de Lorette à 8h30, Salut du St Sacrement à 8h45, et messe à 9h00.

Dévoctions à Notre Dame de Fatima (mai à octobre)

Le rosaire (en latin, anglais et français), durant l'Exposition du Saint Sacrement tous les 13 du mois, de mai à octobre. Confessions pendant le rosaire.

BAPTÊMES ET MARIAGES

Veuillez contacter le presbytère

URGENCES SACRAMENTELLES

Derniers sacrements: 613-565-9656, poste 8

PARISH ACTIVITIES

Choir

Practices: every Thursday at 6:30 p.m.

Choir Director: Beryl Devine (613) 822-1957

Knights and Guides of St. Jean de Brébeuf

Catholic scouting programme

Contact - Dominique Boily (819) 671-8346

Legion of Mary

President - Selina De Luca (613) 809-4122

Belles of St. Clement

Coordinator: Ann Eady (613) 831-3920

PARISH COUNCILS

Parish Pastoral Council | Conseil paroissial de pastorale (CPP)
 Parish Finance Council | Conseil des affaires temporelles (CAT)

CONSEILS PAROISSIAUX

Chairman/Président: Edward Hall edward.hall080@sympatico.ca
 Chairman /Président: John Fennelly john.fennelly@sympatico.ca

FSSP CANADIAN OFFICE ♦ BUREAUX NATIONAUX FSSP

☎ 613-567-0287 | 📠 613-288-1341 | www.fssp.ca | fsspcanada@distributel.net



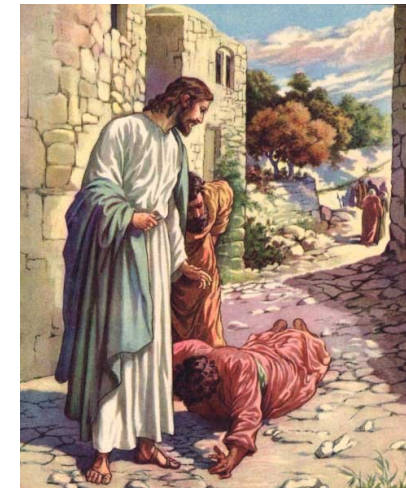
ST. CLEMENT PARISH ♦ PAROISSE ST-CLÉMENT

AT ST. ANNE CHURCH ♦ À L'ÉGLISE STE-ANNE

Roman Catholic Archdiocese of Ottawa / Archidiocèse Catholique Romain d'Ottawa

13TH SUNDAY AFTER PENTECOST 13^E DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

August 13, 2016 / le 13 août 2016



"And there met him ten men that were lepers,
 who stood afar off."
 (Luke 17:12)

« Et vinrent à sa rencontre dix lépreux,
 qui se tinrent à distance »
 (Luc 17, 12)

TITUS BOST. The lepers (Jewish and Samaritan) associated together from the sympathy they felt as partakers of the same calamity, and were waiting till Jesus passed, anxiously looking out to see Him approach. As it is said, 'Which stood afar off', for the Jewish law esteems leprosy unclean, whereas the law of the Gospel calls unclean not the outward, but the inward leprosy.

TITE de BOSTR. Ces dix lépreux (juifs et samaritains) vivaient ensemble, unis entre eux par la communauté de souffrances, et ils attendaient le passage de Jésus, pleins d'impatience de le voir venir : « Et ils se tenaient éloignés » parce que la loi des Juifs regardait la lèpre comme une impureté, tandis que la loi de l'Évangile ne regarde comme impure que la lèpre intérieure, et non celle qui n'est qu'extérieure.

528 Old St. Patrick Street
 Ottawa ON K1N 5L5

☎ (613) 565-9656

📠 (613) 565-9514

www.stclement-ottawa.org

e-mail: office.st.clement@rogers.com



Served by priests of | desservie par les prêtres de la

Priestly Fraternity of St. Peter (FSSP)

Fraternité Sacerdotale St Pierre (FSSP)

Masses & Sacraments in the Traditional Roman Rite
 Messes et sacrements dans le rite romain traditionnel


| | | | |
|---------------------------------|---|-----------------|--|
| Parish Clergy: | Abbé Erik Deprey, FSSP (<i>Pastor / Curé</i>) | 613 565-9656 x2 | pastor.st.clement@rogers.com |
| Clergé de la Paroisse: | Abbé Jacques Breton, FSSP (<i>Assistant</i>) | 613 565-9656 x4 | jacquesbreton20@hotmail.com |
| Secretary / Secrétaire: | Shirley Hayes | 613 565-9656 x5 | office.st.clement@rogers.com |
| Maintenance / Entretien: | Michal Janek | 613 882-0107 | mkojanek@rogers.com |

| Parish Schedule † Horaire paroissial | | | |
|--|--|---|---------------------------------|
| Date | Time / Heure | Intentions | Other Events / Autres activités |
| Sunday Dimanche 14.VIII.2016 13th Sunday after Pentecost 13e Dimanche après la Pentecôte | 8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m. | RIP Joan Camilla Gallant by/par Paula Gallant RIP Sylvie Sime by/par Joe & Doreen Sparling Pro Populo | |
| Monday Lundi 15.VIII.2016 Assumption of the Blessed Virgin Mary Assomption de la Sainte Vierge Marie | 7:00 a.m. 7:30 p.m. | FSSP by T.N. RIP Maryse David par Didier Pol (Solemn High / Messe Solennelle) | |
| Tuesday Mardi 16.VIII.2016 St. Joachim, Father of the Blessed Virgin Mary St Joachim, père de la Ste Vierge Marie | 7:00 a.m. 12:00 p.m. | Private Intention / Intention Privée Private Intention / Intention Privée | |
| Wednesday Mercredi 17.VIII.2016 St. Hyacinth, Confessor St Hyacinthe, Confesseur | 7:00 a.m. | RIP Bernard Pothier by Mr. & Mrs. James Meechan *No evening Mass / Pas de messe en soirée | |
| Thursday Jeudi 18.VIII.2016 Feria de la fête | 7:00 a.m. | Private Intention / Intention Privée *No noon Mass / Pas de messe à midi | |
| Friday Vendredi 19.VIII.2016 St. John Eudes, Confessor St Jean Eudes, Confesseur | 7:30 p.m. | RIP Albert Lee by Maurice & Doris Momy *No 7:00 am Mass / Pas de messe 7h00 | |
| Saturday Samedi 20.VIII.2016 St. Bernard, Abbot & Doctor St Bernard, Abbé et Docteur | 9:00 a.m. 3:30-4:30 p.m. | Mrs. Ann Marie Costello by Liz Fennelly Confessions | |
| Sunday Dimanche 21.VIII.2016 14th Sunday after Pentecost 14e Dimanche après la Pentecôte | 8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m. | Pro Populo RIP Mary Ellen Lawson, by Janet DesRoches RIP Joan Camilla Gallant, by Paula Gallant | |

| Collection / Offerings † Quête / Offrandes | |
|--|--|
| Sunday July 31 le dimanche 31 juillet | |
| Sunday 'regular' collections / quêtes dominicales 'ordinaires' - \$4,561.75 (min. required/requis \$5,300) | |
| Sunday August 7 / le dimanche 7 août | |
| Sunday 'regular' collections / quêtes dominicales 'ordinaires' - \$5,982.20 (min. required/requis \$5,300) | |
| Restoration fund / fonds de restauration: a. (Sacristy basement/sous-sol sacristie) - \$16,972.00 (goal/but: \$60,000) b. (Pulpit / chaire) - \$9,480.69 (installation goal / but pour installation: \$15,000) | |
| <i>May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité!</i> | |
| <i>A box of collection envelopes for tax purposes is available upon request. Ordinary collections above \$4,600 are dispensed from the 14% diocesan tax. Restoration Funds for diocesan-approved projects are likewise free of this tax.</i> | <i>Des boîtes d'enveloppes de quête pour fins d'impôts sont disponibles sur demande. Les quêtes ordinaires au-delà de 4,600\$ sont exemptes de la taxe diocésaine (14%). Les fonds de restauration appliqués aux projets approuvés sont également exempts.</i> |
| Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament. | Merci d'avoir inclus la Paroisse St-Clément dans votre testament. |

Please pray for the sick of our parish † Veuillez prier pour nos malades

Donald McPherson, Monica Robidoux, Georges Groulx, James Hargrave, Justin Bartlett, Robert Charlebois, Vince Costello, Ann Marie Costello, Beatrice Lawrence-Duern, Ernie Fillion, Laurie Forgie, Cécile Fournier, Maureen Hamilton, Mary Hockin, Pearl Hunnisett, Jon Michael Kelly, Darleen Lagasse, Albert Landry, Claire Laramée, Charles Lemieux, Marybelle MacDonald-Waterman, Frank MacMillan, James MacMillan, Lynn Miller, Joanne Moffatt, Monique Morel, Marguerite Muñoz, Jean Pothier, Madeleine Racette, Mary Scheer, Ola Skulka, Doreen Sparling, Joe Sparling, Marie Stukel and Filip Vink.

| ANNOUNCEMENTS | ANNONCES |
|--|---|
| Mass Time Changes -- Father Deprey will be on vacation in Poland from Aug 16 until Aug 27. Weekday Masses are reduced; please refer to the schedule opposite. | Horaire modifié -- L'Abbé Deprey sera en vacance en Pologne à partir du 16 août jusqu'au 27 août. Les messes en semaine seront réduites; veuillez consulter l'horaire de la semaine. |
| Feast of the Assumption Monday August 15 7:30 pm Solemn High Mass ! |  Fête de l'Assomption le lundi 15 août Messe Solennelle à 19h30 ! |
| All auxiliary members of the Legion of Mary are invited to participate in our annual Market Ministry. We will be distributing medals and rosaries and discussing matters of faith and morals to those who approach our booth in the Byward Market on the corner of George and Dalhousie from 11am-1pm. <u>Please note that this event is for auxiliary and active members of the Legion only.</u> If you are interested in auxiliary or active membership with the Legion of Mary, please contact Selina (613) 809-4122 | Les membres auxiliaires de la Légion de Marie sont invités à participer à notre apostolat annuel au Marché By. Nous distribuerons des médailles et des rosaires et aborderons des questions de foi et de morale avec ceux qui s'approcheront à notre kiosque au coin des rues George et Dalhousie, de 11h00 à 13h00. <u>Veuillez noter que cet événement est pour les auxiliaires et les membres de la Légion seulement.</u> Cependant, si ce travail de la Légion vous intéresse, veuillez entrer en contact avec Selina au (613) 809-4122. |
| GOLF TOURNAMENT AND DINNER---STILL TIME TO SIGN-UP. Join us for a great day Thursday August 18th. You can come out to golf (\$105 per person) or join us for the dinner (\$55 per person) and participate in our silent auction. We have many attractive items for our auction, e.g. accommodation packages at local hotels; tickets to Senators/Redblacks and Blue Jay games; plus a hide-a-bed (Murphy Bed) constructed by one of our parishioners, etc. Contact jane.pamela@gmail.com or 613-862-2049 | TOURNOI DE GOLF ET SOUPER -- TOUJOURS POSSIBLE DE VOUS INSCRIRE. Joignez-vous à nous le jeudi 18 août . Vous pouvez venir jouer au golf (105\$ par personne) ou juste venir souper avec nous (55\$ par personne) et participer à l'encan silencieux. Nous avons des choses intéressantes à l'encan cette année: forfaits à des hôtels locaux; billets aux Senators/Redblacks et Blue Jays; plus un lit escamotable (Murphy Bed) construit par un de nos paroissiens, etc. Contactez jane.pamela@gmail.com ou 613-862-2049. |
| Annual Pilgrimage to Notre-Dame-du-Cap -- Sept. 3, 4, & 5. For a registration form and more information consult the website at http://www.marie-reine.ca or contact Chris Champion at (613) 761-6151; email: info@marie-reine.ca . | Pèlerinage Annuel à Notre-Dame-du-Cap -- le 3, 4, et 5 septembre. Pour un formulaire d'inscription et de plus amples renseignements consultez le site web: http://www.marie-reine.ca ou Chris Champion (613) 761-6151 ou par courriel: info@marie-reine.ca |
| St. Clement Bookstore - New & used hand Missals available at the bookstore. Includes the readings for the whole year. Open on Saturday after the 9:00am Mass and after Low and High Mass on Sundays. | Librairie St-Clément - Missels neufs et usagés disponibles à la librairie. Contiennent les lectures de l'année. Nous sommes ouvert après la messe de 9h00 le samedi et la basse et grand-messe du dimanche. |
| Church Cleaning -- We are always looking for volunteers for Saturday morning church cleaning. If you have time to help out, please meet us at the entrance of the church at 10:00 am, or speak with Sebastion Tier. | Nettoyage de l'église -- Nous cherchons des bénévoles pour assister avec le nettoyage de l'église les samedi matins. Si vous pouvez offrir un don de votre temps nous commençons à 10h00. Parlez avec Sebastion Tier pour les détails. |
| Confession Times - In addition to our regular confession times (30 min prior to all masses), we have confessions on Saturdays from 3:30 to 4:30. Take advantage of this opportunity to be reconciled with the Lord. | Les confessions - Nous avons ajouté à notre horaire habituel (30 min avant toutes les messes) un temps additionnel pour les confessions: les samedis après-midi de 15h30 à 16h30. Profitez-en pour vous confesser. |